



Договор о сотрудничестве

между Шанхайским электромеханическим университетом, г. Шанхай, (Китайская Народная Республика) и федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Донской государственный технический университет» (Российская Федерация)

г. Шанхай

«27» мая 2024 г.

Шанхайский электромеханический университет, именуемый в дальнейшем ШЭУ в лице президента Гун Сяи, с одной стороны и федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Донской государственный технический университет», именуемый в дальнейшем ДГТУ, в лице ректора Месхи Бесика Чохоевича, действующего на основании Устава, с другой стороны, а вместе именуемые Стороны, заключили настоящий договор о сотрудничестве, далее именуемый Договор.

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1 Договор направлен на определение основных принципов организации стратегического сотрудничества.

1.2 Стороны нацелены на содействие друг другу в решении уставных задач на взаимовыгодной основе, путем развития долговременных и всесторонних связей.

1.3 Основные принципы взаимодействия - взаимоуважение и доверие, соблюдение норм российского и международного законодательства. Сотрудничество осуществляется при полной юридической самостоятельности Сторон.

1.4 Приоритетные направления сотрудничества:

1.1.1. Развитие дружественных отношений и поддержка двусторонних академических контактов;

1.1.2. Сотрудничество в области научно-технических исследований и развития совместных образовательных и культурных программ;

1.1.3. Повышение качества образовательных услуг;

1.1.4. Совместная реализация программ академической мобильности;

1.1.5. Участие в национальных и международных программах и проектах;

1.1.6. Обмен информацией в областях, представляющих взаимный интерес Сторон;

1.1.7. Проведение совместных конференций, семинаров и иных мероприятий.

2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Обязанности Сторон в рамках настоящего Договора идентичны.

2.2. Стороны имеют право привлекать при реализации проектов соисполнителей из других организаций и высших учебных заведений.

2.3. В процессе сотрудничества Стороны обязуются:

1.1.1. Информировать друг друга о международных, национальных и региональных мероприятиях (конференциях, семинарах, выставках, фестивалях, конкурсах, и т.д.), проводимых Сторонами;

1.1.2. Осуществлять поиск и формировать перечень проектов по интересующей обе Стороны тематике (именуемые в дальнейшем - Проекты);

1.1.3. Осуществлять поиск источников финансирования для реализации Проектов;

1.1.4. Осуществлять подготовку материалов, необходимых для получения финансирования и реализации Проектов.

3. ПУБЛИКАЦИЯ НАУЧНЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ

Вся научно-техническая информация, полученная в процессе выполнения совместных исследовательских проектов в рамках данного Договора, будет доступной для обеих Сторон. В течение действия данного Договора и в период двух (2) лет после истечения Договора каждая из Сторон соглашается обращаться за разрешением к другой Стороне при намерении опубликовать результаты совместных исследований. Посредством консультаций Стороны согласны определять, включает ли опубликование научных результатов раскрытие информации коммерческого значения, принимая во внимание государственные требования о неразглашении патентного законодательства, по которому можно подавать патентные заявки и получать патенты, и придерживаться принятой научным сообществом практики, касающейся соавторства.

4. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДОГОВОРА

4.1. Все изменения и дополнения к настоящему Договору должны быть оформлены в письменной форме и подписаны уполномоченными лицами Сторон.

4.2. Все совместные действия Сторон, в том числе и предусматривающие финансовые отношения, оформляются отдельными договорами.

4.3. Настоящий Договор может быть расторгнут по взаимному согласию Сторон.

одной из Сторон, о чём другая Сторона должна быть уведомлена в письменном виде и не менее, чем за один месяц до расторжения договора.

4.5. Экземпляры настоящего Договора, полученные Сторонами по факсу или электронной почте, а также подписанные факсимильной подписью уполномоченных лиц Сторон, имеют равную юридическую силу с подлинными экземплярами Договора.

4.6. Настоящий Договор вступает в действие с момента подписания Сторонами, действует до «27» мая 2029 г. и автоматически пролонгируется, если Стороны не позднее, чем за три месяца не изъявят желание его расторгнуть.

5. ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ СПОРОВ

5.1 Стороны обязуются принять необходимые меры к тому, чтобы любые спорные вопросы, разногласия либо претензии, которые могут возникнуть в ходе реализации настоящего Договора, были урегулированы путем взаимных консультаций и переговоров.

5.2 Настоящий Договор составлен на русском и китайском языках, имеющих равную юридическую силу.

От Донского государственного
технического университета,
Российская Федерация

От Шанхайского,
электромеханического
университета,
Китайская Народная Республика

Ректор

Президент


Месхи Бесик Чохоевич


Гун Сыи

«27» мая 2024 г.

«27» мая 2024 г.



合作协议

俄罗斯联邦预算高等教育机构顿河国立技术大学（地址：俄罗斯联邦，顿河畔的罗斯托夫市）与中国上海电机学院（地址：中华人民共和国，上海市浦东新区水华路300号）现签订合作协议。

顿河畔的罗斯托夫市

2024年5月27日

上海电机学院，授权校长龚思怡为代表（下文简称“甲方”），与俄罗斯联邦预算高等教育机构顿河国立技术大学（地址：俄罗斯联邦，顿河畔的罗斯托夫市），授权校长梅什西·贝西克·乔霍耶维奇（下文简称“乙方”）为代表，（双方合并称“双方”），现签订本协议（下文简称“协议”）：

第一章 协议内容

- 1.1. 本协议旨在确立双方战略合作伙伴关系的基本原则。
- 1.2. 双方旨在通过建立长期全面联系，以互惠互利为基础，实现协议条款。
- 1.3. 双方合作基本原则——互相尊重、相互信任、遵守两国法律法规。合作双方具备完整法律独立意义。
- 1.4. 协议双方首要合作方向为：
 - 1.4.1. 发展友好关系，加强学术联系。
 - 1.4.2. 实现科学技术研究、教育合作发展及文化活动等领域的合作。
 - 1.4.3. 提高教育服务质量。
 - 1.4.4. 共同参与学术活动。
 - 1.4.5. 参加国家、国际活动及项目。
 - 1.4.6. 互换符合协议双方兴趣领域的信息。
 - 1.4.7. 共同举办学术会议、研讨会及其他学术活动。

第二章 双方义务

- 2.1 本协议中，双方义务一致。
- 2.2 本协议执行中，双方有权邀请其他组织和高等教育机构协同参与项目合作。
- 2.3. 双方在合作过程中有义务做到如下条款：
 - 2.3.1. 双方应及时交换以下信息：协议框架下，双方在俄罗斯、中国（国别）举办的国际、国家、地区级别学术会议、研讨会、展览会、联欢会、竞赛等信息。
 - 2.3.2. 双方有义务共同探索，并将符合双方兴趣的课题形成项目清单（下文简称“项目”）。
 - 2.3.3. 双方有义务寻找完成项目所需资金来源。
 - 2.3.4. 双方有义务为获取项目资金及实现项目准备必要材料。

第三章 发表学术成果

执行协议中，协议双方应告知另一方所获全部科学技术信息。协议有效期内，及协议期满2年内，若协议执行任何一方有意愿发表共同研究成果，均可征求另一方同意。双方通过协商、并参考国家专利保护法，确认所发表学术成果中是否披露重要商业信息。发表学术成果应遵守学术规范中联合署名原则。

第四章 尾则

- 4.1 本协议的修改和补充，须经双方授权代表签订书面协议生效。
- 4.2 双方一切合作事宜，包括规定财务关系，均须单独另立其他补充协议。
- 4.3 本协议终止须经双方共同协商。
- 4.4 若协议执行的一方提出终止本协议，须不少于一个月以书面形式提前向协议另一方发出通知。
- 4.5 本协议以传真或电子邮件的形式发送至协议执行双方，并由双方授权代表签署。所签署协议与协议原件具备相同法律效力。
- 4.6 本协议双方签订后生效，协议有效期至2029年5月27日，若双方未在此日期前三个月提出终止，则本协议自动延期。

第五章 争议的解决

5.1 因执行本协议所发生的一切争端、分歧或索赔，双方可采取必要措施，通过友好协商协调解决。

5.2 本协议由俄语与汉语签订，具有同等的法律效力。

顿河国立技术大学

上海电机学院

校长签名
(梅什西·贝西克·乔霍耶维奇)

校长签名
(龚思怡)

2024年_5_月_27_日

2024年_5_月_27_日

